

# Cách đích thân tổng đạt hồ sơ đối với thủ tục kiện tụng gia đình tại Tòa Tối Cao tỉnh bang British Columbia (Canada)

*(How to personally serve documents for a Supreme Court of British Columbia (Canada) family law process)*

## Ghi chú:

Những hướng dẫn này dành cho người đích thân tổng đạt hồ sơ ở ngoài phạm vi tỉnh bang British Columbia (tỉnh bang hoặc quốc gia khác), thay mặt cho người khác, bạn bè hoặc người thân đang thưa kiện tại tỉnh bang BC. Nếu là người đang tham gia vụ kiện, quý vị không được tự mình tổng đạt hồ sơ.

## Giải thích

*(Definitions)*

Quý vị sẽ tổng đạt hồ sơ bằng cách **tổng đạt trực tiếp (personal service)**. Điều này có nghĩa là quý vị phải giao bản sao của hồ sơ đến tận tay người cần nhận. Sau đó, quý vị phải điền và tuyên thệ hoặc xác nhận Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp (Mẫu đơn F15).

**Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp (Affidavit of Personal Service)** (Mẫu đơn F15) là bản xác nhận những hồ sơ liệt kê trong bản tuyên thệ đã được trao cho người cần nhận. Người trao những hồ sơ đó phải ký tên và tuyên thệ hoặc xác nhận trước vị ủy viên tuyên thệ.

**Tuyên thệ (swear)** có nghĩa là tuyên bố trước mặt vị ủy viên tuyên thệ rằng mọi chi tiết trong bản tuyên thệ là sự thật. Lời tuyên bố này mang tính cách tôn giáo. Hoặc quý vị có thể "xác nhận" (affirm), có nghĩa là chính thức tuyên bố bản tuyên thệ là sự thật.

**Ủy viên tuyên thệ (commissioner of oaths)** là người có thẩm quyền nghe và chấp nhận lời tuyên thệ hoặc lời xác nhận. Vị ủy viên đó có thể là luật sư, chương khế, quan tòa tại tòa án tỉnh bang, hoặc nhân viên tòa án, thẩm phán hoặc người được ủy quyền thi hành tuyên thệ tại tòa án ở quốc gia của quý vị.

## Những điều quý vị sẽ cần

*(What you will need)*

Ở phần cuối của tài liệu này là Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp (Mẫu đơn F15) để trống và những hướng dẫn chi tiết về cách điền mẫu đơn sau khi quý vị đã tổng đạt hồ sơ. Kiểm tra bản tuyên thệ trước khi tổng đạt hồ sơ để hiểu rõ những điều cần biết. Cư dân ở tỉnh bang BC khi giao cho quý vị tổng đạt hồ sơ sẽ phải cung cấp cho quý vị những giấy tờ sau đây:

### Nếu quý vị biết người mà mình sẽ tổng đạt hồ sơ

*(If you already know the person you are serving the documents on)*

- Hai bản sao của hồ sơ tổng đạt
- Địa chỉ người nhận hồ sơ, tại tư gia hoặc nơi làm việc, hoặc chỉ dẫn cách tìm kiếm người nhận
- Số điện thoại của người nhận, nếu có thể được (để quý vị có thể bố trí thời gian tổng đạt hồ sơ)

### Nếu quý vị không biết người mà mình sẽ tổng đạt hồ sơ

*(If you do not know the person you are serving the documents on)*

- Hai bản sao của hồ sơ tổng đạt
- Một tấm hình của người nhận (và một bản sao của tấm hình đó), hoặc giấy ghi chi tiết mô tả hình dáng người nhận (như chiều cao, màu tóc, hoặc màu mắt) để giúp quý vị xác định đúng người được trao nhận hồ sơ
- Địa chỉ người nhận hồ sơ, tại tư gia hoặc nơi làm việc, hoặc chỉ dẫn cách tìm kiếm người nhận
- Số điện thoại của người nhận, nếu có thể được (để quý vị có thể bố trí thời gian tổng đạt hồ sơ)

Nếu quý vị không quen biết người nhận hoặc không có hình của người nhận, yêu cầu được kiểm tra giấy tờ tùy thân có hình của người nhận khi quý vị tổng đạt hồ sơ để xác định đúng người nhận hồ sơ.

## Hướng dẫn từng bước cách tổng đạt hồ sơ

*(Step-by-step instructions for serving the documents)*

1. Giao một bản sao hồ sơ tổng đạt cho người nhận và lưu lại bản sao còn lại để đính kèm theo Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp (Mẫu đơn F15).
2. Ghi lại ngày giờ tổng đạt hồ sơ (quý vị cần những điều này để điền vào Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp), đồng thời ghi lại những giấy tờ tùy thân có hình của người nhận hồ sơ.
3. Điền vào Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp và kèm theo những bản sao hồ sơ tổng đạt đã trao cho người nhận cùng một tấm hình (nếu có). Xem hướng dẫn chi tiết trong phần kế tiếp về Cách Điền Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp.

4. Mang đơn tuyên thệ (và hồ sơ kèm theo) đến vị ủy viên tuyên thệ để tuyên thệ hoặc xác nhận là quý vị đã tổng đạt hồ sơ. Quý vị sẽ phải trả lệ phí cho dịch vụ này. Quý vị nên hỏi giá cả lệ phí trước, vì cùng một dịch vụ có thể mỗi văn phòng tính giá khác nhau. Nhớ mang theo giấy tùy thân có hình khi đến văn phòng bởi vì vị ủy viên đó có thể hỏi giấy tờ của quý vị.
5. Vị ủy viên tuyên thệ sẽ ký vào bản tuyên thệ, đóng dấu và ký vào mỗi hồ sơ tòa án mà quý vị đã tổng đạt để xác nhận hồ sơ đó là một tang vật. Sau đó, quý vị có thể gửi Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp (Mẫu đơn F15) đến người thân/bạn của quý vị ở BC, Canada, để họ có thể chứng minh với tòa án những hồ sơ đó đã được tổng đạt cho bên bị đơn.

### Chú ý:

Nếu Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp không có chữ ký của vị ủy viên tuyên thệ hoặc những hồ sơ không được đính kèm, không được đánh dấu đúng cách, và không có chữ ký của vị ủy viên đó, Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp sẽ **không được** tòa án BC **chấp thuận**, và quý vị sẽ phải gặp lại vị ủy viên tuyên thệ.

## Cách điền Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp

(How to fill out the Affidavit of Personal Service)

### Chú ý:

Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp (Mẫu đơn F15) phải bằng tiếng Anh và điền bằng tiếng Anh.

Số thứ tự của mỗi hướng dẫn dưới đây cũng được ghi ở vị trí thích hợp trên tờ mẫu để trống của Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp.

- 1 Điền số hồ sơ tòa án. Quý vị có thể tìm số này tại góc trên bên phải của những hồ sơ tổng đạt.
- 2 Điền tên văn phòng lục sự tòa án. Quý vị có thể tìm thấy tên này tại góc trên bên phải của hồ sơ tổng đạt.
- 3 Điền tên nguyên đơn, đúng như trong hồ sơ cần tổng đạt. Điền tên bị đơn, đúng như trong hồ sơ cần tổng đạt.
- 4 Điền tên và họ của quý vị.
- 5 Điền địa chỉ. Có thể là địa chỉ tư gia hoặc cơ sở thương mại của quý vị.
- 6 Điền nghề nghiệp. Nếu thất nghiệp, điền nghề nghiệp của quý vị trước đó.
- 7 Điền ngày, tháng, năm dưới dạng dd/mmm/yyyy (ví dụ: 29/Jul/2010 có nghĩa là ngày 29/07/2010).

- 8 Điền giờ giấc quý vị tổng đạt hồ sơ (ví dụ: 12:30 chiều).
- 9 Điền tên họ của người mà quý vị đã tổng đạt hồ sơ.
- 10 Điền tên những hồ sơ mà quý vị tổng đạt. Liệt kê những hồ sơ đó như các "tang vật" (Exhibit), và đánh dấu bằng những chữ cái "A," "B," "C," v.v... Ghi tên của từng hồ sơ, tên của người làm hồ sơ và ngày tháng hồ sơ được tuyên thệ (nếu có). Ví dụ:

Exhibit A: Affidavit, Jane Smith, July 29, 2010

Exhibit B: Financial Statement

Exhibit C: Draft Order

- 11 Điền tên thành phố và quốc gia nơi người đó được tổng đạt.
- 12 **Nếu quý vị tổng đạt hồ sơ Khởi kiện một Vụ Kiện Gia Đình (Mẫu đơn F3), hoặc hồ sơ Phản Tố (Mẫu đơn F5) có kèm theo đơn ly dị,** chọn số 2 phù hợp với hoàn cảnh của quý vị bằng cách đánh dấu (✓) vào sự lựa chọn đó, và điền những chi tiết vào phần này. Xóa hoặc gạch bỏ hai lựa chọn còn lại.
- 13 Nếu quý vị đánh dấu chọn số 2 thứ nhất, cho biết lý do vì sao quý vị quen biết người mà mình tổng đạt hồ sơ (ví dụ: "Chúng tôi cùng đi chung nhà thờ" hoặc "Anh ta là bạn tôi").
- 14 Nếu quý vị đánh dấu chọn số 2 thứ hai, cho biết lý do vì sao quý vị quen biết người mà mình tổng đạt hồ sơ (ví dụ: "Chúng tôi cùng đi chung nhà thờ" hoặc "Anh ta là bạn tôi"). Nếu quý vị tổng đạt nhiều hồ sơ thì cần thay đổi chữ "B" trên mẫu đơn và đánh dấu tấm hình theo đúng thứ tự chữ cái (ví dụ: Nếu quý vị tổng đạt 3 hồ sơ, thì sẽ đánh dấu tấm hình bằng chữ "D").
- 15 Nếu quý vị đánh dấu chọn số 2 thứ ba, đánh dấu (✓) **một hoặc cả hai** lựa chọn tiếp theo và điền vào những chi tiết cần thiết. Nếu quý vị chỉ đánh dấu một lựa chọn thì gạch bỏ hoặc xóa những phần không dùng đến.
- 16 Điền vào phần này loại giấy tờ tùy thân của người mà quý vị tổng đạt hồ sơ, tên họ của người đó đúng như trong thẻ tùy thân và số thẻ tùy thân (nếu có).
- 17 Đánh dấu phần này nếu quý vị nhờ người khác xác nhận là quý vị có đúng tấm hình.

### Ghi Chú:

Người xác nhận tấm hình cho quý vị phải điền Bản Chứng Thệ (Affidavit) (Mẫu đơn 30) và tuyên thệ là chi tiết mà họ nói với quý vị là sự thật và kèm theo tấm hình đó vào Bản Chứng Thệ. Đổi chữ cái "B" trong mục này thành chữ cái đúng (xem hướng dẫn [số 14](#), ở trên).

- 18 Không ký vào Bản Tuyên Thệ Tổng Đạt Trực Tiếp lúc này.** Đợi đến khi quý vị tuyên thệ về những chi tiết trong bản tuyên thệ là đúng sự thật trước mặt người "ủy viên tuyên thệ". Trước khi đến gặp vị ủy viên này, đính kèm những bản sao của hồ sơ quý vị đã tổng đạt (những "Tang vật") cùng với bản tuyên thệ, theo như **thứ tự** mà quý vị đã liệt kê (xem hướng dẫn **số 10** ở trên) và kèm thêm tấm hình (nếu có). Mỗi bản kèm theo phải được đánh dấu là một "Tang vật" và đặt tên theo thứ tự "A", "B", "C", v.v (tùy thuộc vào số lượng hồ sơ đính kèm). Họ có thể **ký tên và đóng dấu từng hồ sơ**. Để làm điều đó, vị ủy viên này phải đóng dấu một lời tuyên bố (xem mẫu bên dưới) vào trang đầu của bản sao mỗi hồ sơ mà quý vị đã tổng đạt, rồi ký tên vào từng tang vật.
- 19** Vị ủy viên tuyên thệ **phải ký vào bản tuyên thệ**, điền vào địa chỉ, ngày tháng và ghi tên vào phần này trong bản tuyên thệ. Để ý tên họ của vị ủy viên tuyên thệ phải ghi rõ ràng, nếu không, bản tuyên thệ sẽ không được tòa chấp nhận. Nhớ nói với vị ủy viên tuyên thệ là quý vị có hồ sơ đính kèm để người đó **ký và đóng dấu vào từng hồ sơ**. Để làm điều đó, vị ủy viên này phải đóng dấu một lời tuyên bố (xem bên dưới) vào trang đầu của bản sao mỗi hồ sơ mà quý vị đã tổng đạt, rồi ký tên vào từng tang vật.

"This is Exhibit \_\_\_\_\_ to the affidavit of \_\_\_\_\_ (name)  
sworn before me in \_\_\_\_\_ (place) on  
\_\_\_\_\_ (date).

A commissioner for taking affidavits in \_\_\_\_\_ (place)."

### Quan trọng

Chữ ký ở số (18) và (19) phải để ở trang cuối của mẫu đơn này **cùng với một phần nội dung** của bản tuyên thệ (có nghĩa là chữ ký không được để ở một trang riêng biệt). Nếu muốn thay đổi điều gì bằng chữ viết tay trong bản tuyên thệ, quý vị và vị ủy viên tuyên thệ cùng phải ký tắt vào những thay đổi đó.

FORM F15 (RULE 6-6 (1))

Court File No.: ..... 1

Court Registry: ..... 2

*In the Supreme Court of British Columbia*

Claimant: 3

Respondent: 4

**AFFIDAVIT OF PERSONAL SERVICE**

*[Rule 21-1 of the Supreme Court Family Rules applies to all forms.]*

I, ..... 4  
of ..... 5  
..... 6

SWEAR (OR AFFIRM) THAT:

[ ] 1 On ..... 7  
at ..... 8  
I served 9  
with the 10

in this family law case, a copy of which is attached to this affidavit and marked as Exhibit A, by handing it to and leaving it with that person at [city and country]. 11

[ ] 2 I know the person served because ..... 13

12  
.....  
.....  
.....  
.....

[OR]

[ ] 2 I know the person served because ..... 14

12 .....  
.....  
.....

and attached to this affidavit and marked as Exhibit B is a photograph that is a true likeness of the person I served.

[OR]

[ ] 2 I do not know the person served and ..... 15

12 .....  
.....  
.....

[ ] the person I served produced the following identification containing a photograph that was a true likeness of the person I served:

..... 16  
.....  
.....

[ ] attached to this affidavit and marked as Exhibit B is a photograph that is a true likeness of the person I served: *[If this box is checked, there must be filed an affidavit that exhibits the same photograph and confirms that the person shown in the photograph is the person identified in section 1 of this affidavit as the person served.]*

..... 17  
..... that Exhibit B is a photograph of  
..... 17

SWORN (OR AFFIRMED) BEFORE ME )

at ..... )

..... ) ..... 18

on .....

..... 19 )

A commissioner for taking affidavits )

..... )

FORM F15 (RULE 6-6 (1))

Court File No.: .....

Court Registry: .....

*In the Supreme Court of British Columbia*

Claimant:

Respondent:

**AFFIDAVIT OF PERSONAL SERVICE**

*[Rule 21-1 of the Supreme Court Family Rules applies to all forms.]*

I, .....  
of .....  
.....

SWEAR (OR AFFIRM) THAT:

[ ] 1 On .....  
at .....  
I served .....  
with the .....  
.....  
.....  
.....  
.....

in this family law case, a copy of which is attached to this affidavit and marked as Exhibit A, by handing it to and leaving it with that person at *[city and country]*.  
.....

[ ] 2 I know the person served because .....  
.....  
.....  
.....  
.....



[OR]

[ ] 2 I know the person served because .....  
.....  
.....

and attached to this affidavit and marked as Exhibit B is a photograph that is a true likeness of the person I served.

[OR]

[ ] 2 I do not know the person served and .....  
.....  
.....

[ ] the person I served produced the following identification containing a photograph that was a true likeness of the person I served:

.....  
.....  
.....

[ ] attached to this affidavit and marked as Exhibit B is a photograph that is a true likeness of the person I served : *[If this box is checked, there must be filed an affidavit that exhibits the same photograph and confirms that the person shown in the photograph is the person identified in section 1 of this affidavit as the person served.]*

..... that Exhibit B is a photograph of  
.....

SWORN (OR AFFIRMED) BEFORE ME )

at ..... )

..... ) .....

on .....

..... )

A commissioner for taking affidavits )

..... )